

## AUTORITÉS OPÉRATIONNELLES

### Responsabilités

Le Commissaire adjoint de la région du Centre et de l'Arctique est responsable du déroulement des opérations de déglçage sur le territoire de la région du Centre et de l'Arctique.

Pendant la saison des glaces, le service GLACE SARNIA et les opérations de glace conjointes entre les États-Unis et le Canada sont situés au Centre des opérations régionales (COR). Le Directeur régional de la Flotte, le Centre des opérations régionales et l'Amiral du Neuvième District de la USCG sont chargés d'assigner des navires supplémentaires pour appuyer les opérations de déglçage.

### Mission

Le Centre des opérations régionales assigne les brise-glace de la GCC en vue d'assurer la prestation des services de déglçage. Les principaux objectifs du Programme de déglçage consistent à rendre la navigation commerciale sécuritaire dans les eaux couvertes de glace et à assurer la gestion des glaces afin de prévenir les inondations.

Le Programme de Déglçage est livré à l'aide de l'établissement de partenariat avec:

- La Garde côtière canadienne;
- La Garde côtière des États-Unis;
- Les Services de Communication et Traffic Maritimes (SCTM);
- Environnement Canada;
- La Corporation de l'Administration de la Voie Maritime.
- La Corporation de Développement de la Voie Maritime.
- Le Corp des Ingénieurs de l'Armée des Étatsa-Unis
- L.Industrie maritime.

### Glaces Sarnia

Les principales tâches de GLACE SARNIA sont les suivantes :

- Recueillir et diffuser quotidiennement les renseignements sur la situation et l'évolution des conditions de navigation dans les eaux des Grands Lacs;

## OPERATIONAL AUTHORITES

### Responsibilities

The Assistant Commissioner, Central and Arctic Region is responsible for the overall conduct of Icebreaking operations within Central and Arctic Regional boundaries.

During the Icebreaking season, ICE SARNIA and US/Canadian Joint Ice Operations is located within the Regional Operations Centre (ROC). The tasking of vessels in support of Icebreaking Operations and activities will be performed under the authority of the Regional Director, Fleet, the Admiral of the USCG Ninth District and the ROC.

### Mission

CCG Icebreaking resources are assigned by the ROC to support the delivery of icebreaking services. The major objectives of the Icebreaking Program are to support and facilitate the safe movement commercial shipping through ice-covered waters and to carry out ice management in order to control flooding.

The Icebreaking Program is delivered with the assistance of established partnerships with;

- Canadian Coast Guard;
- United States Coast Guard;
- Marine Communication and Traffic Services (MCTS);
- Environment Canada;
- St. Lawrence Seaway Management Corp.
- St. Lawrence Seaway Development Corp.
- US Army Corp of Engineers;
- Shipping Industry.

### Ice Sarnia

The primary duties of ICE SARNIA are:

- The gathering and dissemination of daily information on the evolution of shipping conditions and the overall navigational situation for the waters of the Great Lakes.

- L'assignation des brise-glace et la fourniture de conseils aux navires commerciaux concernant les meilleures routes à suivre dans les eaux infestées de glace.
- Renseigner ou conseiller les divers représentants de l'industrie maritime sur les services de déglacage offerts, leur proposer des solutions de rechange dans les situations critiques et les informer sur la façon dont les opérations de déglacage sont effectuées.
- compiler et analyser les messages et les rapports provenant des navires, des centres de SCTM, des aéronefs de reconnaissance des glaces et des brise-glace de la Garde côtière des États-Unis (USCG) afin de dresser un tableau précis des conditions de glaces;
- Transmettre les cartes des glaces et les bulletins au Service canadien des glaces à Ottawa.
- The tasking of assigned Icebreakers and the provision of advice to commercial vessels concerning the best routes to follow through ice infested waters
- Providing various representatives of the marine industry with information and / or advice on available Icebreaking services, alternative solutions to critical situations and in the methods the Icebreaking operations are conducted.
- Compiling and analyzing messages and reports received from vessels, MCTS offices, ice reconnaissance flights, as well as from USCG Icebreaking resources in order to make accurate assessments of current and future ice conditions.
- Transmittal of ice charts and bulletins to Canadian Ice Centre Ottawa.

#### **Brise-glace en service**

Les principales tâches des brise-glace assignés à la prestation des services de déglacage sont les suivantes :

- Dégager les navires immobilisés par les glaces;
- Escorter les navires pour qu'ils traversent en toute sécurité les eaux couvertes de glace;
- Effectuer des patrouilles et la reconnaissance des glaces dans les eaux désignées;
- Surveiller le mouvement des glaces sur les rivières, particulièrement sur les rivières St. Clair et Détroit, afin de prévenir les embâcles et les inondations;
- Prêter assistance à la navigation commerciale en escortant les navires et en maintenant les voies de navigations ouvertes;
- Déglacer certaines installations portuaires et leurs voies d'accès;

#### **Assigned Icebreakers**

The primary duties of Icebreakers assigned to provide the delivery of Icebreaking services are:

- To free vessels beset in ice;
- To provide direct Icebreaker escort to vessels to assist in their safe passage through ice-covered waters;
- To carry out vessel patrols and reconnaissance in assigned waters;
- Monitor ice movements in the rivers with particular emphasis on the St. Clair and Detroit Rivers with the view of preventing ice jams and / or associated flooding;
- To provide support to commercial shipping through direct escort and track maintenance;
- To breakout certain harbour facilities and / or their approaches;

- Traiter l'information et informer GLACE SARNIA / COR Sarnia des activités en cours dans la zone assignée au brise-glace.

## **STRUCTURE DE COMMANDEMENT ET DE COMMUNICATIONS**

### **Renseignements généraux**

#### ***Autorité opérationnelle***

Toutes les instructions et les procédures de communications seront effectuées selon le Manuel de la sécurité de la flotte de la Garde côtière.

Le Commissaire adjoint de la région du Centre et de l'Arctique a mandaté le directeur de la Flotte pour la planification et l'exécution des opérations annuelles de déglacage des Grands Lacs pour appuyer la navigation commerciale et appuyer les activités maritimes des ministères fédéraux dans les Grands Lacs

Toutes les communications opérationnelles avec des navires de la GCC assignés à des opérations de déglacage seront transmises aux bureaux de GLACE SARNIA par l'entremise du Centre des opérations régionales.

#### **Structure de communications et de consultation avec les clients et le partenaire (USCG)**

Le surintendant des Services de déglacage est le porte-parole ministériel auprès des médias, du gouvernement et des autres organismes concernant toute question relative aux opérations de déglacage.

Le COR – GLACE SARNIA participera, au besoin, à des téléconférences quotidiennes avec les clients de l'industrie du transport maritime. On recommande instamment aux commandants de navires, aux compagnies de transport maritime et aux autres parties concernées, d'informer GLACE SARNIA, les opérations de glace conjointes entre les États-Unis et le Canada, le commandement de groupe de la USCG, de leur HPA et de leur HPD au moins quatre (4) heures à l'avance lorsque le voyage doit s'effectuer dans les eaux

- To handle and process information and keep ICE SARNIA / ROC Sarnia advised of activities in the assigned Icebreaker's area.

## **COMMAND AND COMMUNICATIONS STRUCTURE**

### **General Information**

#### ***Operational Authority***

All command and communications procedures shall be in accordance with the CCG Fleet Safety Manual.

The Assistant Commissioner, Central and Arctic Region has tasked the Fleet Director to plan and execute annual Great Lakes Icebreaking operations for the support of commercial shipping, and the marine activities of government departments in the Great Lakes

All operational communications with Canadian Coast Guard vessels assigned to Icebreaking duties will be routed through to ICE SARNIA via the Regional Operations Centre.

#### **Client and Partner (USCG) Communication and Consultation Structure**

The Superintendent, Operations is the departmental spokesperson for matters pertaining to the Icebreaking Operations with the media, government, and other agencies.

ICE SARNIA/ROC Sarnia will participate in daily teleconferencing as required with shipping industry clients. Vessel masters, shipping companies, and other related interests are strongly advised to keep ICE SARNIA, US/CAN Joint Ice Operations and the applicable USCG Group Command, informed of their vessel's ETA and ETD at least (4) four hours in advance of the event from ports where voyages will be through ice-covered waters. The quality of vessel assistance information provided by ICE SARNIA to the icebreaking

couvertes de glace. La qualité de l'information offerte par GLACE SARNIA aux ressources de déglacage est directement proportionnelle au niveau de précision et de rapidité avec laquelle le navire transmet l'information sur ses déplacements.

### **Coordination des programmes de déglacage**

GLACE SARNIA coordonnera le programme de déglacage en vertu du *traité conjoint entre la GCC et la USCG (Décembre 2000)*. Ce traité sur le déglacage constitue un modèle de coopération et de coordination internationales entre les gouvernements canadien et américain. Il jette les bases d'une synergie entre les gardes côtières de ces deux pays. GLACE SARNIA travaillera en étroite collaboration avec les commandements de groupe de la USCG pour coordonner la prestation des services de déglacage dans les Grands Lacs, en maintenant les opérations de glace conjointes entre les Etats-Unis et le Canada.

### **OPÉRATIONS CONJOINTES DE LA GCC ET DE LA USCG**

Les brise-glace de la GCC collaboreront avec les unités de la USCG (navires et/ou aéronefs). Les commandants continueront d'alimenter les excellentes relations de travail qui se sont créées au cours des saisons précédentes. La stratégie de déploiement des brise-glace sera établie en collaboration avec les commandements de secteurs concernés de la USCG.

Les décisions concernant le déploiement des ressources assignées au déglacage seront prises conjointement par le personnel du programme de coordination de la GCC et de la USCG. Toutes les occasions d'améliorer l'efficacité grâce au partage des ressources seront saisies au cours de la présente saison.

resources is directly proportional to the level of accurate and timely information received.

### **Icebreaking Programs Coordination**

ICE SARNIA will manage the Icebreaking program under the auspices of the *US-Canadian Icebreaking Exchange of Notes (December 2000)*. This Treaty on Icebreaking is a template for international cooperation and coordination between the governments of Canada and the United States. The Treaty permits the full exploitation of Icebreaking synergy between the Canadian and United States Coast Guards. ICE SARNIA will maintain a close cooperative relationship with the respective USCG Group Commands in coordinating the delivery of the Great Lakes program, by maintaining the US/Canadian Joint Ice Operations.

### **JOINT CCG / USCG OPERATIONS**

CCG Icebreakers will be working jointly with USCG units (vessels and/or aircraft). Commanding Officers will continue to foster the excellent working relationships that have developed over the past seasons. The strategy of assigning Icebreaking resources will be conducted in a coordinated fashion with the applicable USCG Sector Commands.

Deployments of Icebreaking Resources are decided upon with the close active participation of both CCG and USCG Program coordination personnel. Every opportunity to increase efficiency through the sharing of resources will continue for this season.

